



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ВОСЬМОЙ КОНГРЕСС  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ  
И ОБРАЩЕНИЮ С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ

Гавана, Куба, 27 августа—7 сентября 1990 года

Distr.  
GENERAL

A/CONF.144/2\*  
9 July 1990  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

ВОСЬМОЙ КОНГРЕСС ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ ПРЕСТУПНОСТИ  
И ОБРАЩЕНИЮ С ПРАВОНАРУШИТЕЛЯМИ  
Гавана, 27 августа—7 сентября 1990 года  
Пункт 2b предварительной повестки дня

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

Временные правила процедуры

Глава I

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Конгрессе, состоит из главы делегации и таких других представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться.

Назначенные представители

Правило 2

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

\* Переиздан по техническим причинам.

### Представление полномочий

#### Правило 3

1. Полномочия представителям даются главой государства или правительства, или министром иностранных дел.
2. Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются секретарю-исполнителю Конгресса по возможности не позже, чем за неделю до открытия Конгресса. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения секретаря-исполнителя.

### Комитет по проверке полномочий

#### Правило 4

1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов, назначаемых Конгрессом по предложению Председателя. По мере возможности его членский состав будет таким же, что и состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее предыдущей сессии.
2. Комитет по проверке полномочий сам избирает из числа представителей участвующих государств Председателя и таких других должностных лиц, каких он сочтет необходимыми.
3. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конгрессу.

### Временное участие в работе Конгресса

#### Правило 5

До вынесения Конгрессом решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе Конгресса.

## Глава II

### ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

#### Выборы

#### Правило 6

Конгресс избирает из числа представителей участвующих государств Председателя, 24 заместителей Председателя и Генерального докладчика, а также председателей для каждого из комитетов, предусмотренных в правиле 43. Эти 28 должностных лиц составляют Генеральный комитет и избираются на такой основе, чтобы обеспечить его представительный характер.

/...

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель считает необходимым не присутствовать на заседании или на части заседания, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Смена Председателя

Правило 8

Если Председатель не может выполнять своих функций, то избирается новый Председатель.

Права Председателя в отношении голосования

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, а поручает другому члену своей делегации голосовать вместо него.

Глава III

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Председатель

Правило 10

Председатель или, в его отсутствие, один из заместителей Председателя, назначенный им, исполняет функции Председателя Генерального комитета.

Члены-заместители

Правило 11

1. Если Председатель или заместитель Председателя, или Генеральный докладчик отсутствует на заседании Генерального комитета, он может назначить члена своей делегации своим заместителем.
2. В случае своего отсутствия Председатель Комитета назначает другое должностное лицо этого комитета или, если такового не имеется, одного из членов секции. Однако такой заместитель не имеет права участвовать в голосовании, если он является членом той же делегации, что и другой член Генерального комитета.

/...

Функции

Правило 12

1. Помимо осуществления других функций, предусмотренных в этих правилах, Генеральный комитет помогает Председателю в общем руководстве работой Конгресса и, с учетом решений Конгресса, обеспечивает координацию его работы.

2. По просьбе Председателя какого-либо комитета Генеральный комитет может перераспределять работу между комитетами.

Глава IV

СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 13

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает Генерального секретаря и секретаря-исполнителя Конгресса и представляет персонал, необходимый для Конгресса и его вспомогательных органов.

2. Генеральный секретарь Конгресса или ее представитель действует в этом качестве на всех заседаниях Конгресса и его вспомогательных органов. Она руководит персоналом, назначенным для обслуживания Конгресса.

Обязанности секретариата

Правило 14

Секретариат Конгресса в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) принимает, переводит, размножает и распространяет документы Конгресса;
- c) публикует и рассылает доклад и официальные документы Конгресса;
- d) осуществляет магнитофонные записи заседаний и организует их хранение;
- e) организует хранение отчетов о заседаниях Конгресса в архивах Организации Объединенных Наций;
- f) выполняет, как правило, всякую другую работу, которая может потребоваться Конгрессу.

/...

### Заявления секретариата

#### Правило 15

Генеральный секретарь Конгресса или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

### Глава V

#### ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

##### Кворум

#### Правило 16

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствуют представители, по крайней мере, одной трети государств, участвующих в Конгрессе. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства участвующих таким образом государств.

##### Общие полномочия Председателя

#### Правило 17

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конгресса, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит прениями, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Конгрессу прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений участников по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конгрессу.

##### Выступления по порядку ведения заседания

#### Правило 18

В соответствии с правилом 36 каждый представитель может в любое время поднять вопрос о порядке ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Любой представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя останется в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступающий по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

/...

## Выступления

### Правило 19

1. Никто не может выступать на Конгрессе, не получив предварительного разрешения Председателя, который в соответствии с правилами 17, 19 и 22-25 предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Составление списка ораторов поручается секретарю-исполнителю.

2. Прения ограничиваются рассматриваемым на Конгрессе вопросом, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

3. Конгресс может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений участников по одному вопросу; предложение об установлении таких ограничений немедленно ставится на голосование. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимально пятью минутами. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

## Внеочередные выступления

### Правило 20

Председателю или другому представителю какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот орган.

## Прекращение записи ораторов

### Правило 21

Во время прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конгресса объявить о прекращении записи ораторов. Если в списке больше нет ораторов, то Председатель объявляет о прекращении прений. Такое прекращение прений имеет те же последствия, что и прекращение прений в соответствии с правилом 25.

## Право на ответ

### Правило 22

Право на ответ предоставляется Председателем любому представителю государства, участвующего в Конгрессе, который обращается с такой просьбой. Возможность выступить с ответом может быть предоставлена любому другому представителю. Такие ответные выступления должны быть предельно краткими.

## Перерыв или закрытие заседания

### Правило 23

В соответствии с правилом 36 каждый представитель может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такое предложение не обсуждается, а немедленно ставится на голосование.

/...

### Приостановление прений

#### Правило 24

Каждый представитель может в любое время внести предложение о приостановлении прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за это предложение и два - против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

### Прекращение прений

#### Правило 25

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего это предложение немедленно ставится на голосование.

### Порядок рассмотрения предложений

#### Правило 26

В соответствии с правилом 18 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о приостановлении прений;
- d) о прекращении прений.

### Пункты для рассмотрения

#### Правило 27

Конгресс рассматривает пункты повестки дня, одобренные Экономическим и Социальным Советом на основании рекомендации Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней.

### Предложения и поправки

#### Правило 28

Предложения обычно вносятся в письменном виде и передаются секретарю-исполнителю, который распространяет их копии среди всех делегаций на всех официальных языках Конгресса. Как правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование, если его копии не были распространены среди всех

делегаций, по крайней мере, за день до этого заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или предложений по вопросам процедурного характера, даже если эти поправки и предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

#### Снятие предложений и процедурных предложений

##### Правило 29

Предложение или процедурное предложение может быть в любое время снято его автором до того, как по нему началось голосование, при условии, что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любым представителем.

#### Решения по вопросу о компетенции

##### Правило 30

В соответствии с правилом 18 любое процедурное предложение, требующее решения по вопросу о компетенции Конгресса обсуждать любой вопрос или принимать представленное ему предложение, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или до голосования по данному предложению.

#### Повторное рассмотрение

##### Правило 31

Если предложение или процедурное предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь, кроме как по соответствующему решению Конгресса, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, выступающим против повторного рассмотрения, после чего этот вопрос немедленно ставится на голосование.

### Глава VI

#### ГОЛОСОВАНИЕ

##### Право голоса

##### Правило 32

Каждое государство, представленное на Конгрессе, имеет один голос.

#### Требуемое большинство

##### Правило 33

1. Если Конгресс не постановит иначе, для принятия решений Конгрессом по всем вопросам существа требуется большинство в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

/...



2. Если Конгресс не постановит иначе, и за исключением тех случаев, когда в настоящих правилах предусматривается обратное, решения Конгресса по всем другим вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Если голоса распределяются поровну, то данное предложение или процедурное предложение считается отклоненным.

3. В настоящих правилах процедуры выражение "присутствующие и участвующие в голосовании представители" означает представителей, присутствующих при голосовании и голосующих "за" или "против". Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

#### Формы голосования

##### Правило 34

За исключением случаев, предусмотренных в правиле 41, голосование на Конгрессе проводится, как правило, поднятием рук, однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое в этом случае проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в Конгрессе, начиная с государства, определяемого Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое участвующее государство и его представитель отвечает "да", "нет" или "воздерживаюсь".

#### Выступления по мотивам голосования

##### Правило 35

Представители могут выступать с краткими заявлениями, состоящими только из объяснения мотивов голосования, до начала голосования или после его окончания. Представитель любого государства, внесшего предложение или процедурное предложение, не может брать слово для объяснения мотивов голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки. Председатель может ограничить продолжительность выступления по мотивам голосования.

#### Порядок, соблюдаемый при голосовании

##### Правило 36

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается выступать до объявления результатов голосования, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

#### Раздельное голосование по предложениям

##### Правило 37

Любой представитель может предложить провести раздельное голосование по отдельным частям предложения. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения ставятся на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то предложение считается отклоненным в целом.

## Поправки

### Правило 38

Поправкой является предложение, если оно лишь добавляет, исключает или заменяет часть другого предложения. Если не указано иначе, то слово "предложение" в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

### Порядок голосования по поправкам

### Правило 39

Если к предложению вносится поправка, то она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправки, то Конгресс проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если необходимым следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя поправка не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

### Порядок голосования по предложениям

### Правило 40

Если два или более предложений, за исключением поправок, относятся к одному и тому же вопросу, то Конгресс, если он не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были представлены. После каждого голосования по одному предложению Конгресс может решить, будет ли он проводить голосование по следующему.

## Выборы

### Правило 41

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если Конгресс не примет иного решения в том случае, когда количество кандидатов не превышает количества мест, подлежащих заполнению путем выборов.

### Правило 42

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избираются те кандидаты (в числе, не превышающем число таких мест), которые при первом голосовании получили большинство поданных голосов и наибольшее количество голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, подлежащих заполнению, то для заполнения остающихся мест проводится дополнительное голосование.

/...

## Глава VII

### ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

#### Комитеты, подкомитеты и рабочие группы

##### Правило 43

Учреждается такое число комитетов полного состава, какое может одобряться время от времени Экономическим и Социальным Советом по рекомендации Комитета по предупреждению преступности и борьбе с ней. Каждый комитет может создавать подкомитеты и рабочие группы в той мере, в какой это позволяют имеющиеся условия.

#### Должностные лица

##### Правило 44

1. Помимо Председателя, избираемого Конгрессом в соответствии с правилом 6, каждый комитет сам избирает заместителя Председателя и Докладчика из числа представителей участвующих государств.

2. Каждый подкомитет и рабочая группа избирают Председателя и не более двух заместителей Председателя из числа представителей участвующих государств.

#### Применяемые правила

##### Правило 45

Правила, содержащиеся в главах II, IV, V и VI выше, применимы с соответствующими изменениями к работе вспомогательных органов, за исключением тех случаев, когда:

- a) председатели вспомогательных органов, кроме комитетов, упомянутых в правиле 43, могут осуществлять свое право голоса;
- b) большинство представителей в любом вспомогательном органе ограниченного состава составляет кворум;
- c) решения вспомогательных органов принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением случаев, когда повторное рассмотрение требует большинства голосов, предусмотренного в правиле 31.

## Глава VIII

### ЯЗЫКИ И ДОКУМЕНТЫ

#### Официальные языки

##### Правило 46

Официальными языками Конгресса являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

/...

### Устный перевод

#### Правило 47

1. Выступления, сделанные на одном из официальных языков Конгресса, переводятся устно на другие официальные языки.

2. Заявления могут быть сделаны на любом другом языке, помимо официальных языков Конгресса, если выступающий примет меры к обеспечению устного перевода выступления на один из официальных языков. Устные переводчики секретариата при переводе на другие официальные языки Конгресса могут принимать за основу устный перевод на первый такой язык.

### Языки официальных документов

#### Правило 48

Официальные документы распространяются на официальных языках Конгресса.

### Магнитофонная запись заседаний

#### Правило 49

Секретариат ведет магнитофонную запись заседаний Конгресса и комитетов. Такая запись ведется и для заседаний других вспомогательных органов в том случае, если соответствующий орган примет решение об этом.

## Глава IX

### ДОКЛАД КОНГРЕССА

#### Правило 50

1. Конгресс принимает доклад, проект которого подготавливается Генеральным докладчиком.

2. Доклад распространяется, как только это становится практически возможным, но не позднее, чем через шесть месяцев после закрытия Конгресса, среди всех государств и других участников Конгресса.

## Глава X

### ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

#### Общие принципы

#### Правило 51

1. Пленарные заседания Конгресса и заседания его вспомогательных органов, кроме Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий, являются открытыми, за исключением тех случаев, когда соответствующий орган примет иное решение.

/...

2. Заседания Генерального комитета и Комитета по проверке полномочий являются закрытыми, если соответствующий орган не примет иного решения.

## Глава XI

### ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ\*

Представители организаций, получивших постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи в качестве наблюдателей

#### Правило 52

Представители, назначенные организациями, получившими постоянное приглашение от Генеральной Ассамблеи участвовать в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под эгидой Генеральной Ассамблеи, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп и, по мере необходимости, его других вспомогательных органов.

Представители национально-освободительных движений

#### Правило 53

Представители, назначенные национально-освободительными движениями, приглашаемыми на Конгресс, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп и, по мере необходимости, его других вспомогательных органов.

Представители органов Организации Объединенных Наций и связанных с ней учреждений

#### Правило 54

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями или Международным агентством по атомной энергии, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп и, по мере необходимости, его других вспомогательных органов.

---

\* Прежнее правило 52, озаглавленное "Представители Совета Организации Объединенных Наций по Намибии", больше не применяется.

Наблюдатели от других межправительственных организаций

Правило 55

Наблюдатели, назначенные другими межправительственными организациями, приглашенными на Конгресс, могут участвовать без права голоса в работе Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп и, по мере необходимости, его других вспомогательных органов.

Наблюдатели от неправительственных организаций

Правило 56

Наблюдатели, назначенные неправительственными организациями, приглашенными на Конгресс, могут участвовать в заседаниях Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп без права голоса.

Эксперты и консультанты, выступающие в личном качестве

Правило 57

1. Выступающие в личном качестве эксперты по проблемам предупреждения преступности и обращения с правонарушителями могут быть приглашены на Конгресс в личном качестве и могут участвовать без права голосования в работе Конгресса, его комитетов, подкомитетов и рабочих групп.

2. Генеральный секретарь может приглашать небольшое число экспертов-консультантов для участия в работе Конгресса за счет Организации Объединенных Наций. Приглашая таких экспертов-консультантов, Генеральный секретарь должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Приглашенные таким образом эксперты-консультанты могут, когда это целесообразно, выдвигать предложения и оказывать помощь в ходе прений в комитетах, подкомитетах и рабочих группах Конгресса.

Письменные заявления

Правило 58

Письменные заявления, касающиеся работы Конгресса, представителями, экспертами, выступающими в личном качестве, или наблюдателями, упоминаемыми в правилах 52-58, распространяются Секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, на которых эти заявления предоставляются Секретариату для распространения при условии, что заявление, представленное от имени какой-либо неправительственной организации, касается вопроса, входящего в компетенцию этой организации.

Глава XII

ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Порядок внесения поправок

Правило 59

Настоящие правила могут быть изменены решением Конгресса, принятым большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей по рекомендации Генерального комитета.

Порядок приостановления действия правил процедуры

Правило 60

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено решением Конгресса при условии уведомления за 24 часа о предложении относительно приостановления их действия, которое может быть отклонено, если ни один из представителей не имеет возражений; вспомогательные органы на основе единодушного согласия могут отклонять относящееся к ним правило. Любое приостановление действия правил должно ограничиваться конкретной и указанной целью, а также периодом времени, необходимым для достижения этой цели.

Периодический пересмотр правил

Правило 61

По завершении работы каждого Конгресса Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней представляет Экономическому и Социальному Совету соответствующие рекомендации о внесении к настоящим правилам таких поправок, которые он сочтет необходимыми.

-----

100

100



This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at [cjsmithphd@comcast.net](mailto:cjsmithphd@comcast.net) or Emil Wandzilak at [emil.wandzilak@unodc.org](mailto:emil.wandzilak@unodc.org).